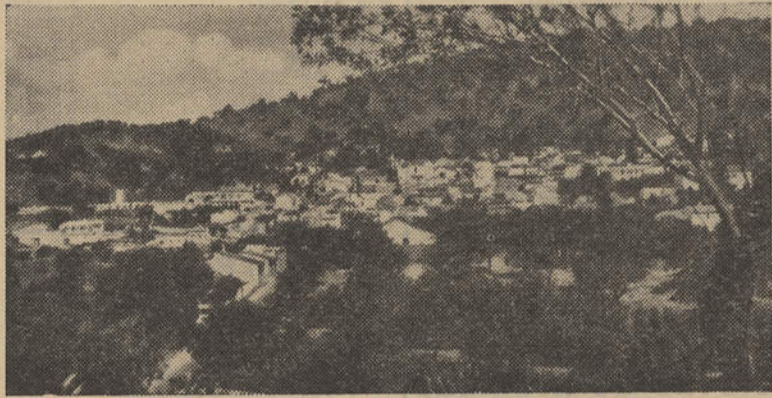


DIRECTOR E PROPRIETÁRIO - JOSÉ BARÃO EDITOR - JOSÉ MANUEL PEREIRA OFICINAS: EMPRESA LITOGRÁFICA DO SUL, LIMITADA - VILA REAL DE SANTO ANTÓNIO REDACÇÃO E ADMINISTRAÇÃO: RUA DO BRASIL, 48 - VILA REAL DE SANTO ANTÓNIO - TELEF. 264 LISBOA - TELEF. 361839 FARO - TELEF. 23605 AVULSO 1550

É PRECISO EVITAR A DESCARACTERIZAÇÃO DAS NOSSAS ALDEIAS

HÁ terras do nosso Algarve que estão a perder, de dia para dia, a simplicidade encantadora que as caracterizava nas suas ruelas tortuosas, nas suas casinhas térreas muito brancas e nas suas chaminés, tão artisticamente trabalhadas pelas mãos dos nossos pedreiros...



Uma aldeia típica do Algarve - Alto

Não virá longe o tempo - estou convencido - em que deixaremos de contemplar o espectáculo das nossas casas pequeninas, de uma alvura imaculada, a pintar o imenso tapete verde que é hoje todo o Algarve...

ARTE E GRAÇA DO POVO PORTUGUÊS

ORGANIZADA pela escritora Fernanda de Castro efectuar-se-á na terça-feira, pelas 17 horas, no Restaurante Al-Faghar, de Faro, uma Exposição de Artesanato e de Arte Popular...

Foi de 170.117 contos o valor dos frutos secos saídos do Algarve o ano passado

SEGUNDO o relatório do Grémio dos Exportadores de Frutos e Produtos Horticolas do Algarve, o valor total dos frutos secos saídos o ano passado da nossa Província totalizou 170.117.734\$10, mais 53.975.072\$70 em relação a 1964...

OS GINASTAS ALGARVIOS TRIUNFARAM EM LISBOA

CONVIDADO pelo Instituto Nacional de Educação Física, tomou parte na II Semana de Ginástica que se realizou no Pavilhão dos Desportos, em Lisboa, o Clube Náutico do Guadiana que se houve de maneira a obter um grande triunfo...

Os pescadores portugueses também vão capturar pescada da África do Sul

O «Jornal do Pescador» transcrevemos, com a devida vénia, a seguinte local: «Duas empresas metropolitanas de navegação, a Companhia de Pesca Miradouro e a Companhia de Navegação Baltir, Lda., foram autorizadas a transferir a sua organização e as suas frotas para essa província (Angola)...

TREINO AO AR LIVRE



O treino ao ar livre foi iniciado por Dorothee Sanders, especialista alemã em saltos de comprimento, após fatigante temporada dentro de salas. Esta jovem atleta tem vinte anos e foi uma das mais persistentes da modalidade no Inverno passado...



S. BRÁS DE ALPORTEL HÁ-DE SER UMA GRANDE TERRA!

Conclusão optimista da entrevista concedida pelo presidente do Município sr. Júlio José Vargues Parreira, a Jornal do Algarve

- ★ Um vasto plano para o ano decorrente
★ Para brava a construção de um Hotel Residencial
★ Um Parque de Jogos que sonha...

Várias e importantes posturas vão entrar em vigor por MARCELINO VIEGAS

TÊM todos os munícipes do concelho de S. Brás de Alportel profunda admiração pelo seu presidente, sr. Júlio José Vargues Parreira, fruto directo da extrema simpatia que o seu fino trato tem granjeado...

X FESTIVAL GULBENKIAN DE MÚSICA

O CORO EASO, DE SAN SEBASTIAN, ACTUARÁ EM FARO

NICIOU-SE no sábado passado, com um concerto coral sinfónico realizado no Cinema Tivoli, em Lisboa, o X Festival Gulbenkian de Música. Foi o acto inaugural de um formidável conjunto de realizações...

LOTARIAS E TOTOBOLA CAMPIÃO SEMPRE PRÉMIOS GRANDES

NOTA da redacção

EMBORA o JORNAL DO ALGARVE se lhe referisse em pormenor, passou despercebido a muita gente o desembarque há semanas efectuado na baía de Lagos, pelo paquete norueguês «Meteor»...

Ignoramos os reflexos de tal desembarque na respectiva organização, tendo em vista factores económicos e outros que se lhe prendam, mas não nos é difícil supor que não desagradou aos excursionistas...

Mais prático e melhor como veículo de propaganda, será o sistema, decerto, quando para o efeito os dois extremos do Algarve - Lagos e Vila Real de Santo António - ambos dispostos de condições muito aproveitáveis...

No conjunto da actividade turística Monte Gordo e Cascais têm melhorado a sua posição, acompanhando a Praia da Rocha o movimento crescente

O número de dormidas em estabelecimentos hoteleiros no ano findo foi de 6.252.434 e nos parques de campismo de 745.359

INSTITUTO Nacional de Estatística publicou no seu Boletim um interessante estudo sobre o turismo na Metrópole o qual, por motivo da falta de espaço, não inserimos na íntegra...

O infarto do miocárdio ameaça cinquenta por cento de todos os homens

BAD NAUHEIM - No congresso da Sociedade Alemã de Investigação do Sistema Circulatório recentemente reunido em Bad Nauheim, os especialistas constataram que mais de 50 por cento dos homens dos países ocidentais estão directamente ameaçados de...

@ saúde é a maior riqueza

REGIME DE SAÚDE O uso diário de frutas, legumes, verduras, leite e ovos dá saúde e vigor. Esse regime é tanto mais benéfico quando, ao mesmo tempo, se praticam exercícios ao ar livre e ao sol, seguidos de banho frio...

«Assim, se se pretender calcular a estadia média de turistas residentes no estrangeiro através das entradas pelas fronteiras e das dormidas, já se poderá obter números mais aproximados da realidade, se bem que ainda pecando por defeito, visto que se desconhecem as dormidas em casas particulares, em caravanas, fora dos parques de campismo...

Saíram do País no primeiro trimestre 411.766 contos de cortiça

A NOSSA exportação de cortiça em bruto, no primeiro trimestre, totalizou 185.210 contos, tendo sido exportada também cortiça em obra no valor de 226.556 contos. Vejamos os principais compradores: Aparas - América do Norte, 6.303,8 toneladas, no valor de 24.637 contos; Alemanha Federal, 2.389,4 t. e 7.988 contos. Refugio - Alemanha Federal, 986,7 t. e...

AS FÁBRICAS DEUTZ AUMENTAM A SUA PRODUÇÃO DE TRACTORES AGRÍCOLAS

**POSSUINDO ACTUALMENTE A MAIOR «LINHA» DO MUNDO
DE TIPOS DIFERENTES E DE MAIOR POTÊNCIA**

O sr. José Luís Volz, director da «Motope», declara-nos: «Deutz ocupa um lugar importante na indústria alemã e a sua produção é de 45.000 tractores agrícolas em cada ano.»

A fim de darmos a conhecer aos leitores de «Vida Rural» alguns pormenores acerca dos tractores «Deutz», a nossa reportagem dirigiu-se à MOTOPE, cuja firma foi fundada pelo seu director sr. Kurt Volz, tendo festejado em 13 de Janeiro deste ano o 25.º aniversário da sua fundação. Dirige a secção agrícola da empresa, na qualidade de sócio-gerente, o sr. José Luís Volz, filho do fundador da firma. É um homem dinâmico, cheio de vivacidade; um espírito perfeitamente integrado na época que corre e justo e competente em todas as actividades que tem a seu cargo.

— Há quantos anos — começámos por perguntar — foram fundadas as importantes fábricas Deutz, representadas em Portugal pela MOTOPE?

— Em 16 de Outubro de 1964 celebrou-se em Colónia, na Alemanha Ocidental, o centenário de Klockner-Humboldt-Deutz, importante sociedade conhecida em todo o Mundo, sobretudo através dos seus famosos tractores «Deutz».

E pormenorizou:

— Foi em 31 de Março de 1864 que o inventor Nikolaus August Otto e o engenheiro Eugen Langer resolveram instalar uma fábrica em Colónia, cidade bem conhecida como berço da motorização mundial. Tratava-se da primeira fábrica dedicada exclusivamente a motores de combustão interna, a mais económica fonte de energia do seu tempo e o primeiro motor fabricado em grande quantidade. Em 1876, Nikolaus Otto construiu um motor a gás a quatro tempos, que também era um motor de combustão interna. Foi a partir desse empreendimento que começou verdadeiramente a história da Deutz. O êxito foi crescendo: Até 1886 haviam sido construídos mais de 20.000 motores. Em 1902, a produção era de 70.000, com um total de 400.000 CV. Actualmente, a Deutz produz mais de 100.000 motores por ano. Em 1912, a fábrica lançou o motor «Diesel» sem compressor, com injeção directa. Com este motor abriu-se o

caminho às pequenas unidades «Diesel» que, depois, conquistaram o mercado com motor amplitude.

O sr. José Luís Volz, acrescentou:

— Mais tarde, a fábrica Deutz foi completada com outras fábricas de motores e de viaturas e passou a denominar-se Klockner-Humboldt-Deutz. Hoje, constrói, em larga escala, motores «Diesel» até 4000 CV. vagões, autocarros, locomotivas, todas as espécies de veículos para caminhos de ferro, equipamentos para a luta contra incêndios, máquinas para a indústria mineira e tractores para trabalhos públicos e para a agricultura. E a seguir:

— As fábricas Deutz ocupam, assim, um lugar importante na indústria alemã, nomeadamente na construção de tractores agrícolas, que atingem a cifra de 45.000 unidades por ano. A superfície ocupada pelas novas instalações da construção de tractores é de 43.000 metros quadrados. Os tractores que saem ininterruptamente da nova fábrica contribuirão notavelmente para a intensificação obrigatória da agricultura na vida moderna.

— Pode indicar-nos as principais características do tractor «Deutz»?

— Sem dúvida. A fábrica apresentou no mercado de todo o Mundo, a partir de 1 de Janeiro deste ano, uma nova gama de tractores, próprios para a Lavoura, equipados com o mesmo tipo de motor, refrigerado por ar, a gasóleo, de 1 até 6 cilindros, ou sejam os tipos D-2505, D-3005, D-4005, D-4505, D-5005, D-5505 e D-8005. Todos estes tractores vêm também equipados com hidráulico automático especial, tipo «Deutz transformatio», e com embriagem dupla. Escusado será dizer que são mais aperfeiçoados, mais robustos, mais económicos no consumo de combustível e suplantam tudo quanto tem sido apresentado anteriormente pela fábrica.

— Em cada caso — continuou o sr. José Luís Volz — a sua construção corresponde às condições de trabalho agri-

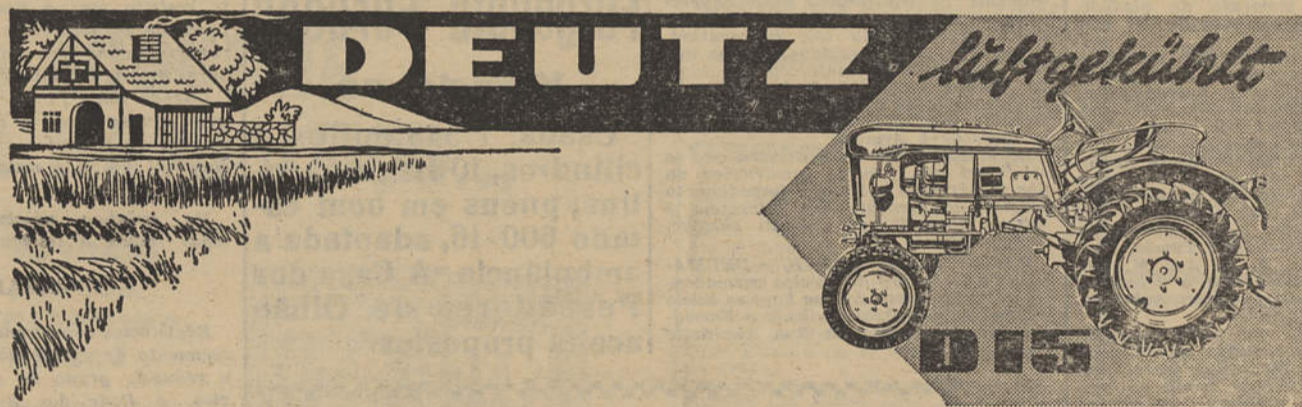
cola. Para sujeitar os tractores a várias experiências e às mais duras provas a fábrica dispõe de uma fazenda própria. Desde o início, a Deutz tratou de apresentar o tractor «Diesel» de forma a poder ser utilizado em todos os trabalhos agrícolas e industriais, desde os mais fáceis aos mais difíceis. A utilidade prática é a característica mais em evidência de cada tipo de tractor. Estes são fabricados sob os processos mais modernos. Passam pela secção de montagem levados por cadeias de transporte. Em cima das plataformas de trabalho funcionam os tractores monocarris e as gruas. Dos lados chegam as diversas peças. A organização e a técnica são perfeitas e um sistema minucioso de «contrôle» observa toda a execução do trabalho. De ano para ano acentua-se a preferência do mercado pela Deutz e, em geral, parece subsistir a tendência, entre os compradores, para adquirir tractores mais potentes e de maior rendimento.

— Esses novos tipos de tractores já estão a funcionar em Portugal?

— Sim, em todas as províncias do continente, e posso garantir-lhe que os seus possuidores se sentem satisfeitos. Para a província de Angola, destinados ao nosso agente Luso-África, Lda., de Benguela, vão ser embarcados, este mês, os primeiros 6 tractores destes novos modelos.

— A acção da MOTOPE estende-se a todo o País?

— Somos os primeiros importadores de tractores alemães há três anos, e como não podia deixar de ser temos agentes nas seguintes localidades: em Vila Nova de Famalicão: Fundação de Gandra; Coimbra: Costa Cardoso; Aveiro: Jocar; Alcobaca: Diamantino Nascimento Fernandes; Sobral: José Lopes; Santarém: José João B. Rodrigues, Lda.; Beja: Stand Conceição Conduto; Évora: Soage; Elvas: Brás, Nunes & Salgueiro, Lda.; Fundão: Adrião Antunes Barrocas; Lagos: Acropolis. Temos também filiais em Trofa e Matosinhos e agentes nas Ilhas e províncias ultramarinas, excepto em Moçambique.



**APRESENTA A SUA NOVA LINHA DE TRACTORES
1966/1967**

- Tractores com rodas de todas as potências até 90 h. p.
- Tractores de rasto c/ ou s/ bulldozer
- Modelos especiais para vinhas

Colham referências dos novos modelos



ACRÓPOLIS

EMPRESA DE CONSTRUÇÕES E MÁQUINAS, LDA.

Rua Dr. Marreiros Neto, 33 a 41

• Telefone 465

• LAGOS

135 CONTOS

RENDEM-LHE 900\$00 MENSAIS

Na compra de um apartamento mobilado. Garanti-mos o rendimento durante 12 anos. Em 12 anos o seu apartamento fica pago.

ANDARES

De 2 a 10 divisões assoalhadas
Proprietária, Construção e Venda

J. PIMENTA, LDA.

Escritórios — Rua Conde Redondo, 53-4.º esq. — Lisboa — Telef. 45845-47845 — Rua D. Maria I, n.º 30 — Queluz — Telef. 952021/22

Obras — Reboleira, Cidade-Jardim, Amadora — Telef. 933670 — Alapraia, S. João do Estoril

No conjunto da actividade turística Monte Gordo e Cascais têm melhorado a sua posição, acompanhando a Praia da Rocha o movimento crescente

(Conclusão da 1.ª página)

2.702.192 no ano findo, figurando à cabeça dos clientes os ingleses, com 647.444 dormidas, seguidos dos franceses, com 494.273 e dos norte-americanos, com 452.753. Perto de 80 por cento das dormidas ocorreram em hotéis. Assim os de luxo registaram 331.205 dormidas; os de 1.ª, 1.091.019; os de 2.ª, 423.454 e os de 3.ª, 121.058. Nas pousadas e estalagens, 165.509. Nas pensões, de luxo, 44.678; nas de 1.ª, 339.895; nas de 2.ª, 125.000 e nas de 3.ª, 60.374.

Com os turistas residentes na Metrópole dá-se o inverso, como vamos ver. O número de dormidas dos turistas nacionais ascendeu a 3.550.242 e verificaram-se elas: em hotéis de luxo, 22.854; de 1.ª, 283.803; de 2.ª, 234.595; de 3.ª, 324.363. Nas pousadas e estalagens, 107.305. Nas pensões, de luxo, 48.054; nas de 1.ª, 681.764; nas de 2.ª, 684.493 e nas de 3.ª, 1.117.088.

A despesa média diária de cada turista estrangeiro foi de 1.658\$00

Vejam os agora o número de dormidas de estrangeiros em algumas localidades no ano findo, figurando entre parênteses o número de dormidas em 1961: Lisboa, 993.367 (613.453); Estoril, 254.275 (179.867); Funchal, 275.487 (115.942); Porto, 103.087 (64.139); Coimbra, 56.004 (35.086); Praia da Rocha, 40.513 (20.026); Cascais, 145.086 (7.887); Monte Gordo, 71.391 (6.192).

A importância do conjunto destas localidades, relativamente ao total de dormidas na Metrópole, tem vindo a decrescer no último quinquénio, com excepção para o ano de 1965, em que estacionou, devido, principalmente, à melhoria da posição relativa de Cascais, como reflexo da entrada em funcionamento, nesta localidade, de uma grande unidade hoteleira. Assim, enquanto em 1961 a importância do conjunto se traduzia em 78,2% do total, no último ano não foi além de 71,8%. A percentagem correspondente a 1966 foi de 84,6.

Motor Lister

Vende-se de 12 H. P. em muito bom estado. Está em exposição no Posto da Shell Avenida da República, 117 em Vila Real de Santo António.

Informa Luis Cardoso de Figueiredo.

Arte e graça do povo português

(Conclusão da 1.ª página)

ficam o que se pretende alcançar: uma perfeita autenticidade quanto às origens da Arte do nosso povo.

Há já muitos anos que Fernanda de Castro vem lutando por repor o nosso artesanato na sua pureza original. Basta recordar aqui, a organização que levou a efeito, de inúmeros mercados regionais a favor da sua obra social «Os Parques Infantís», e, mais tarde, a sua intensa actividade em prol do Museu de Arte Popular.

Alguns dos nossos maiores arteãos estão representados na exposição, mencionando-se os nomes de Rosa Ramalho, José Silos Franco, Damião Borges, Quintino Neto, Franquelim Ribeiro e Deolinda Coelho, entre outros, que são uma garantia de toda a ingenuidade e pureza da nossa Arte Popular.

Na segunda-feira, haverá no Restaurante «Al-Faghar» um «vernissage» dedicado às autoridades locais, à Imprensa, à Rádio e à T. V. A R. T. P. estará também presente no dia da abertura da exposição.

É de esperar o interesse do público por mais esta iniciativa de Fernanda de Castro, numa tão grande oportunidade nos tempos que vão correndo, em que nada é demais, quando se trate de dignificar o nosso património artístico e espiritual.

É preciso evitar a descaracterização das nossas aldeias

(Conclusão da 1.ª página)

e pode ver, por entre as searas salpicadas de papoilas, aparecerem, como por encanto, esses moinhos abandonados, repletos de poesia — ai, esta poesia que dava pão! —, os quais poderiam e deveriam, como em alguns lugares acertadamente já se fez, ser aproveitados turisticamente. Não direi nada de novo se afirmar que é preciso que não se perca a riqueza que possuímos e que nos distingue. Sobre o que é nosso, somente nosso, e que não se encontra em qualquer outro lugar é que é preciso debruçarmo-nos com carinho, para o não perdermos. De outro modo, quem há aí que divide de que faremos do Algarve uma insular zona de turismo, uma a mais a juntar a tantas outras espalhadas por este grande mundo de Cristo?

As nossas aldeias pequeninas também estão a perder, de uma maneira assustadora, tudo aquilo que lhes era peculiar e as tornava aldeias tipicamente algarvias. Sou e serei sempre o mais acérrimo defensor do progresso; mas, antes de mais, hei-de ser defensor do Algarve e das coisas algarvias. Como é lógico, não penso que Algarve e progresso sejam coisas que

não se possam associar. O que urge, porém, é que este se adapte àquele. A nossa Província não poderá, nem deverá, ser uma vítima do progresso.

E creio bem que não seria desacertado seguir uma política que os conciliasse. Não veríamos assim surgirem, nos lugares onde outrora havia lindas casinhas algarvias, inestéticos blocos de cores berrantes, iguais aos que se constroem em Lisboa, no Porto, eu sei lá...

Todas estas impressões eu acabo de colher depois de ter permanecido alguns dias na nossa terra. E acreditem os meus leitores que, perante certos espectáculos, cheguei a ter vontade de chorar. Ao ver do comboio, quando regressava, as últimas casinhas algarvias dessa aldeia que também trago no coração — S. Marcos da Serra — pensei para comigo que seria bom que o Algarve nunca deixasse de ser Algarve. Ai este maldito apego à terra que nos viu nascer!

TORQUATO DA LUZ

Em ALMADA encontra-se à venda o **JORNAL DO ALGARVE**, na Papelaria Algarve — Estrada Nacional 10 — Loja 390-A.

a massa nunca maça

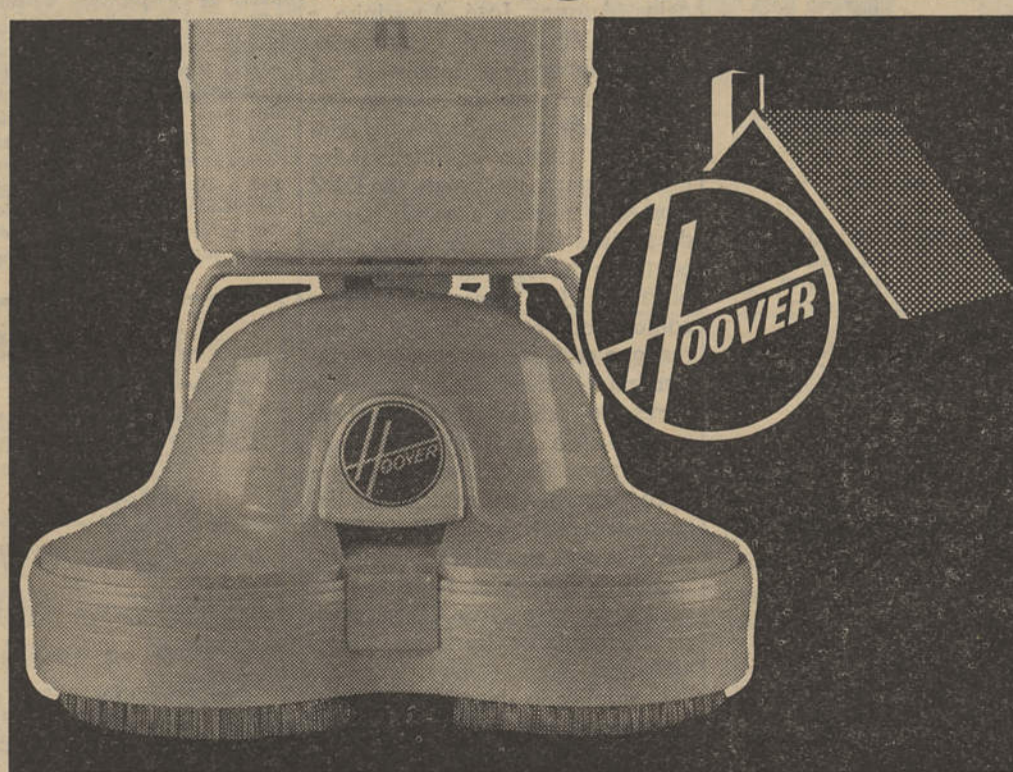
Uma grande variedade de pratos saborosos, delicados e fáceis de preparar

massas **Triunfo** massas **Triunfo** massas

massas alimentícias **Triunfo** UM TRUNFO NA SUA MESA

Coimbra · Lisboa · Porto · Faro · Abrantes · Chaves

PARA CADA LAR... uma enceradora HOOVER



Para os seus soalhos, pavimentos ou móveis **ENCERADORA MOD. 5134** Duas escovas de encerar Duas escovas de polir e feltros **Esc. 1.840\$00**

Também para carpetes e alcatifas — **ENCERADORA SHAMPOO, MOD. 5464** — que além de polir os soalhos, é apropriada para a lavagem a seco das carpetes e alcatifas **Esc. 2.350\$00**

ORGANIZAÇÃO HOOVER PORTUGUESA

LISBOA — AV. ANT. AUGUSTO DE AGUIAR, 104/A COIMBRA — RUA DR. MANUEL RODRIGUES, 29

PORTO — RUA DE SANTA CATARINA, 601-605 FARO — RUA DE SANTO ANTÓNIO, 69

DISPONÍVEL NOS REVENDEDORES AUTORIZADOS HOOVER

De facto...

MANDEL D. POÇAS JUNIOR, L.ª
PORTO — PORTUGAL

não há melhor!

PROLAR POÇAS JUNIOR PROLAR

Distribuidores exclusivos

EST.º: TEÓFILO FONTAINHAS NETO - COM.º E IND.º, S. A. R. L.

Telef. 8 e 89 Telex 633 TEOF MESSINES

DEPÓSITOS — FARO, TAVIRA, LAGOS, PORTIMÃO

Rede de distribuição

Foi de 170.117 contos o valor dos frutos secos saídos do Algarve o ano passado

(Conclusão da 1.ª página)

to através dos mercados externos ao nível dos preços internacionais».

A gralha tem descido até um nível que há muitos anos não era atingido, o que se atribui a um excesso de stocks nos países produtores. A indústria nacional, a coberto das facilidades concedidas pelo regime de draubaque, aproveitou a importação de alguns lotes de gralha estrangeira que influenciaram grandemente o preço da gralha portuguesa.

Apreciando a enorme diminuição de consumo do figo no mercado interno e a descida das exportações, o grémio encara a hipótese de incluir em futuros orçamentos uma verba destinada à propagação do figo e de solicitar da Junta Nacional das Frutas e dos exportadores interessados uma participação para esse fim.

No que respeita à pasta de figo, que registou o ano passado uma diminuição de exportação de 1.541 toneladas, o relatório chama a atenção da lavoura para a necessidade de tratar em momento oportuno o figo, evitando a sua infestação, no seu próprio interesse e no da economia nacional, a fim de que não se perca também o importante mercado norte-americano.

Acerca do miolo de amêndoa cuja produção no Algarve será este ano praticamente nula, ao contrário do que se verifica em Espanha e Itália que anunciam colheitas «re-cord», lembra o relatório que há na nossa Província 1.500 toneladas da colheita passada, recendo-se que não tenham fácil escoamento a preços compensadores e isto porque a Espanha, à beira de uma magnífica colheita, desceu os preços para as suas disponibilidades enquanto nós, praticamente sem colheita, seguramos os saldos e não os vendemos.

Os maiores exportadores de frutos secos o ano passado foram as firmas: Estabelecimentos Teófilo Fontainhas Neto, com 52.389 contos; Ramiro da Graça Cabrita, com 38.001 contos e António Neves Pires & C.ª, Lda., com 20.483 contos.

ALGARVE

Residência MARIM
FARO

PRIMEIRA CLASSE AMBIENTE SELECTO

Chambres avec salle de bain
Rooms with bath room

RESERVAS:
TELEFONES: 24062 e 24063
TELEG.: RESIDENCIAMARIM

AMBRA
O FRIGORIFICO SENSACAO

Preços desde **Esc. 2.990**

Repr. SABEL - R. D. Estefânea, 93 LISBOA

A VENDA EM
LUSO-ELÉCTRICA OLHANENSE
OLHÃO

AUTOCARROS DE ALUGUER DESDE 28 A 43 LUGARES

Não deixe de consultar o concessionário:

ANTÓNIO EVARISTO DOS SANTOS
Telefone 22237 FARO

